



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 27 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1973

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
48

Αριθ. Φ. 0542/2350

Περί έγκρίσεως του έν 'Αθήναις τήν 28ην 'Απριλίου 1972 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου τής Πέμπτης Διασκέψεως τών 'Επισήμων 'Οργανισμών Τουρισμού τών Βαλκανικών Χωρών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

"Εχοντες ύπ' όψιν τό άρθρον 2 τής μεταξύ τών Κυβερνήσεων τής Λαϊκής Δημοκρατίας τής Βουλγαρίας, του Βασιλείου τής 'Ελλάδος, τής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας τής Ρουμανίας, τής Τουρκικής Δημοκρατίας και τής 'Ομοσπόνδου Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας τής Γιουγκοσλαβίας Συμφωνίας άφορώσης «είς τήν άμοιβαίαν συνεργασία είς τόν τουριστικόν τομέα έν τοίς Βαλκανίοις», περί συστάσεως 'Επιτροπής πρός μελέτην και έφαρμογήν μέτρων δυναμένων νά συμβάλωσιν είς τήν επίτευξιν τών προτεινομένων άντικειμενικών σκοπών, κυρωθείσης διά του Ν.Δ. 1194/24.6.1972 δημοσιευθέντος είς τό φύλλον 'Εφημερίδος τής Κυβερνήσεως ύπ' αριθ. 113/8.7.1972 (τεύχος Α'), άποφασίζομεν :

'Εγκρίνομεν ώς έχει και έν τῷ συνόλῳ του τό ύπογραφέν έν 'Αθήναις τήν 28ην 'Απριλίου 1972 Πρωτόκολλον τής 5ης Διασκέψεως τών επισήμων 'Οργανισμών Τουρισμού τών Βαλκανικών Χωρών τής προβλεπομένης ύπό του άρθρου 4 τής Συμφωνίας περί άμοιβαίας συνεργασίας είς τόν τουριστικόν τομέα έν τοίς Βαλκανίοις.

Τό κείμενον του άνωτέρω Πρωτοκόλλου έπεται έν πρωτοτύπῳ είς τήν άγγλικήν γλώσσαν και έν μεταφράσει είς τήν έλληνικήν.

'Εν 'Αθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1973

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛΗΡ. ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ-ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΕΦΕΣΙΟΣ

PROTOCOL

The 5th Conference of Official Tourist Organisations of the Balkan countries took place in Athens from April 24 to 28, 1972.

Delegations from the People's Republic of Bulgaria, the Socialist Republic of Romania, the Republic of Turkey, the Socialist Federative Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Greece participated in the Conference. The delegations were headed by:

MINTCHO CHOUNTOV, Vice-President of the Committee for Tourism at the Council of Ministers of the People's Republic of Bulgaria;

ION COSMA, Minister of Tourism of the Socialist Republic of Romania;

AYDIN ALACAKAPTAN, Under-Secretary of State of the Ministry of Tourism and Information of the Republic of Turkey;

DUSAN NEJKOV, Federal Vice-Secretary for Economic Affairs of the Socialist Federative Republic of Yugoslavia;

J. MACRIYANNIS-MALTEZOS, President of the National Tourist Organisation of Greece.

In accordance with Article 4 of the Agreement for Mutual Cooperation on Tourism in the Balkan Region, Mr. Macriyannis-Maltezos, President of the Greek delegation, presided over the Conference.

The President announced that the Official Tourist Organisation of Albania, although duly invited through diplomatic channels to participate in the Conference, expressed regrets that, for technical reasons, the invitation could not be accepted.

The Conference accepted unanimously the following Agenda:

1. Reports of the Presidents of the delegations concerning the implementation of recommendations made by the 4th Conference of the Official Tourist Organisations of the Balkan countries and proposals for the development of tourist collaboration between the Balkan countries.

2. Information presented by the delegations of participating countries on tourist developments in their respective countries and exchange of their experiences.

3. Place and date of the 6th Conference.

1. The delegations provided the Conference with data and information concerning the development of tourist traffic over the period since the 4th Conference, as well as the progress noted concerning the recommendations included in the Protocol signed in Bucharest. This information disclosed an increase in the tourist traffic between the Balkan countries and confirmed that the Agreement for Mutual Tourist Cooperation in the Balkan region is a useful instrument for the promotion of the common interests in the tourist field. It was noted, however, that tourist exchanges between the Balkan Countries, as well as their joint participation in the overall European tourist traffic, is relatively small if compared with the possibilities of attraction which the Balkan Countries have to pre-

sent in view of the natural beauty, the monuments of history and art and the treasures of civilisation they possess.

It was also noted that, although the Parties generally reacted favourably to the proposals and recommendations of the 4th Conference, there are, however, considerable margins for a further development of the cooperation between participating countries in favour of tourism in the Balkan region.

In order to implement the objectives of the Bucarest Agreement in the best possible manner, the Conference adopted the following proposals and recommendations:

a) A meeting of Travel Agents' Associations is recommended in order to examine the possibilities of drawing up common Balkan tourist itineraries and programs to present jointly to the international market with the aim to increase mutual tourist traffic and attract tourists from third countries as well;

b) The Conference recommends the closest possible collaboration between Automobile and Touring Clubs of the Balkan Countries on the basis of bilateral or multilateral agreements aiming at the extension of maximum facilities to tourists travelling within the Balkan region, with particular emphasis on technical, legal and other forms of assistance, as well as in the motor sports field;

c) The Conference recommends the increased exchange of information and experience between the Official Tourist Organisations, the Travel Agencies and hotel industry on various tourist questions, with particular emphasis on the training of specialised personnel;

d) The Conference expressed the wish that competent authorities continue their efforts to simplify border formalities for persons entering their countries for tourist purposes and for own citizens wishing to visit other Balkan countries as well;

e) The Conference recommends the examination of possibilities to publish a Tourist Guide of the Balkans on a commercial basis with full support from the National Tourist Organisations of the Balkan Countries;

f) The Conference recommends that meetings of journalists and writers specialized in tourist subjects be encouraged by the National Tourist Organisations of the Balkan Countries.

2. Furthermore, the Conference was informed of the views expressed at the Round-Table meeting of experts on tourist transport by air, land and sea and decided as follows:

a) To recommend to the national air carriers to propose, at the forthcoming IATA Conference, special air fares for the young and for the Inclusive Tours on the regular flights with a Balkan destination;

b) To express the wish to the national air carriers to increase the density of the inter-Balkan flights;

c) To continue encouraging motorists to make full use of facilities provided by the international E 95 highway;

d) To express to travel agencies and maritime companies the wish to increase the number of cruises calling at ports of the Balkan countries.

3. Furthermore, the Conference adopted the following decisions, subject to approval by competent authorities:

a) In order to ensure coordination of activities and expedite the implementation of the decisions taken by the Conference, the National Tourist Organisation of each host country will assume, up to the next Con-

ference, the responsibility to follow up the recommendations adopted, keeping in constant touch with the other Organisations;

b) That a film be assembled on the basis of existing film material from each participating country, according to a proposal of the Romanian delegation. To this end, the Ministry of Tourism of Romania will send concrete proposals concerning the technical and financial terms of the production of such a film the cost of which will be equally borne by all participants;

c) That a folklore festival be organised in Greece during 1973. To this effect, the participating countries will be in direct contact with the National Tourist Organisation of Greece;

d) That an invitation be extended to the Official Tourist Organisation of Albania, expressing the wish to adhere to the Agreement signed at Bucarest in May 1971 on the Mutual Cooperation on Tourism in the Balkan region and, consequently, to participate in the next Conference;

e) That the Official Tourist Organisations make every effort in order to protect the sea and the rivers from pollution caused by oil or industrial wastage and to safeguard natural environment from unnecessary destruction.

4. In reply to the invitation kindly extended by the Bulgarian delegation, all delegations agreed with pleasure to hold the 6th Balkan Conference in Bulgaria in May 1973. At the same time, a Round-Table Conference, the Agenda of which will be submitted by the Yugoslav side, will be organised in order to discuss the questions of regional and physical planning in tourism, financing of tourist projects construction and construction of tourist infra-structure in tourist resorts. Anti-pollution measures have been suggested as a possible item on the subject Agenda.

The present Protocol, done in one original copy in English, has been signed in Athens, on April 28, 1972.
For the Delegation of the Republic of Bulgaria
For the Delegation of the Socialist Republic of Romania

M. Chountov
For the Delegation of the Republic of Turkey
I. Cosma
For the Delegation of the Socialist Federative Republic of Yugoslavia

A. Alacakaptan
For the Delegation of the Kingdom of Greece
D. Nejkov.
J. Macriyannis - Maltezos

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Μεταξύ της 24ης και 28ης 'Απριλίου 1972, έλαβε χώραν εις 'Αθήνας ή 5η Διάσκεψις των επίσημων 'Οργανισμών Τουρισμού των Βαλκανικών Χωρών.

Τής Διασκέψεως μετέσχον αι 'Αντιπροσωπεΐαι των Κυβερνήσεων τής Λαϊκής Δημοκρατίας τής Βουλγαρίας, τής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας τής Ρουμανίας, τής Τουρκικής Δημοκρατίας, τής 'Ομοσπόνδου Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας τής Γιουγκοσλαβίας και του Βασιλείου τής 'Ελλάδος, υπό των αρχηγείων των :

MINTCHO CHOUNTOV, 'Αντιπροέδρου τής 'Επιτροπής επί του Τουρισμού παρά τῷ 'Υπουργικῷ Συμβουλίῳ τής Λαϊκής Δημοκρατίας τής Βουλγαρίας.

ION COSMA, 'Υπουργοῦ Τουρισμοῦ τής Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τής Ρουμανίας.

AYDIN ALACAKAPTAN, 'Υφυπουργοῦ Τουρισμοῦ και Πληροφοριῶν τής Τουρκικῆς Δημοκρατίας.

DUSAN NEJKOV, 'Υφυπουργοῦ Οικονομικῶν 'Υποθέσεων τής 'Ομοσπόνδου Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τής Γιουγκοσλαβίας.

Ι. ΜΑΚΡΥΓΙΑΝΝΗ ΜΑΛΤΕΖΟΥ, Προέδρου του Έλληνικού Όργανισμού Τουρισμού.

Συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 4 τοῦ Συμφώνου ἀμοιβαίας συνεργασίας ἐπὶ θεμάτων Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν, ὁ Μακρυγιάννης Μάλτεζος, Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας προήδρευσε τῆς Διασκέψεως.

Ὁ Πρόεδρος ἀνῆγγειλεν ὅτι ὁ Ἐπίσημος Ὁργανισμὸς Τουρισμοῦ τῆς Ἀλβανίας, παρ' ὅλον ὅτι προσεκλήθη διὰ διπλωματικῆς ὁδοῦ, ὅπως συμμετάσχη εἰς τὴν Διάσκεψιν, ἐξέφρασε τὴν λύπην του διότι δὲν δύναται διὰ τεχνικούς λόγους ν' ἀποδεχθῇ τὴν πρόσκλησιν.

Ἡ Διάσκεψις ἀπεδέχθη ὁμοφώνως τὴν ἀκόλουθον Ἡμερησίαν διάταξιν :

1. Ἐκθέσεις τῶν Προέδρων τῶν Ἀντιπροσωπειῶν ἐπὶ τῆς πραγματοποιήσεως τῶν προτεινομένων τῆς 4ης Διασκέψεως τῶν Ἐθνικῶν Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν καὶ προτάσεις ἐπὶ τῆς ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν.

2. Πληροφορίαι παρασχεθεῖσαι ὑπὸ τῶν Ἀντιπροσωπειῶν τῶν συμμετασχουσῶν χωρῶν ἐπὶ τῆς τουριστικῆς ἀναπτύξεως τῶν χωρῶν των καὶ ἀνταλλαγῇ ἐμπειριῶν.

3. Τόπος καὶ ἡμερομηνία τῆς 6ης Διασκέψεως.

1. Αἱ Ἀντιπροσωπείαι παρέσχον εἰς τὴν διάσκεψιν στοιχεῖα καὶ πληροφορίας σχετικῶς μὲ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς τουριστικῆς κινήσεως κατὰ τὸν ὑπὸ τῆς 4ης Διασκέψεως χρόνον μέχρι σήμερον, καθὼς καὶ ἐπὶ τῆς σημειωθείσας προόδου σχετικῶς μὲ τὰς συστάσεις τοῦ ὑπογραφέντος ἐν Βουκουρεστίῳ Πρωτοκόλλου. Αἱ πληροφορίες αὗται ἐπέτρεψαν τὴν διαπίστωσιν αὐξήσεως τῆς τουριστικῆς κινήσεως μεταξὺ τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν καὶ ἐπεβεβαίωσαν τὸ γεγονός ὅτι τὸ Σύμφωνον ἀμοιβαίας τουριστικῆς συνεργασίας εἰς τὰ Βαλκάνια εἶναι χρήσιμον μέσον διὰ τὴν προβολὴν τῶν κοινῶν ἐνδιαφερόντων εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα. Ὑπεγράμμισθη ἐν τούτοις, ὅτι αἱ τουριστικαὶ ἀνταλλαγαὶ μεταξὺ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν, καθὼς καὶ τὸ μερίδιον συμμετοχῆς αὐτῶν εἰς τὴν ἐν γένει εὐρωπαϊκὴν τουριστικὴν κίνησιν, εἶναι σχετικῶς περιορισμέναι ἐν συγκρίσει μὲ τὰς δυνατότητας προσελκύσεως τὰς ὁποίας αἱ Βαλκανικαὶ Χῶραι παρουσιάζουν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν φυσικῶν καλλονῶν, τῶν ἱστορικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν μνημείων καὶ τῶν μορφωτικῶν θησαυρῶν τὰ ὅποια διαθέτουν.

Ἄν καὶ οἱ συμμετέχοντες ἀπῆντησαν θετικῶς εἰς τὰς προτάσεις καὶ συστάσεις τῆς 4ης Διασκέψεως, ἐν τούτοις ὑπεγράμμισθησαν τὰ τεράστια περιθώρια πρὸς περαιτέρω ἀνάπτυξιν τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν συμμετεσχουσῶν χωρῶν πρὸς ὄφελος τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὰ Βαλκάνια.

Ἰνα ἐπιτυχῶς πραγματοποιηθῶν οἱ στόχοι τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ Συμφώνου ἡ Διάσκεψις συνεφώνησεν ἐπὶ τῶν κάτωθι προτάσεων καὶ συστάσεων :

α) Συνιστᾶται σύσκεψις τῶν Συλλόγων τῶν Ταξιδιωτικῶν Πρακτόρων, ἵνα ἐξετασθῶν αἱ δυνατότητες σχεδιάσεως κοινῶν τουριστικῶν δρομολογίων εἰς τὰ Βαλκάνια, καὶ προγραμμάτων τὰ ὅποια ἀπὸ κοινῶν θὰ τεθοῦν εἰς τὴν Διεθνῇ Ἀγοράν, μὲ σκοπὸν τὴν αὐξήσιν τῆς κοινῆς τουριστικῆς κινήσεως καὶ τὴν προσέλκυσιν τουριστῶν τρίτων χωρῶν.

β) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ ὅσον τὸ δυνατόν στενωτέραν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν Αὐτοκινητιστικῶν καὶ Περιηγητικῶν Λεσχῶν τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν, βάσει διμερῶν ἢ πολυμερῶν συμφωνιῶν, πρὸς σκοπὸν τὴν ἐπέκτασιν τῶν εὐκολιῶν εἰς τουρίστας ταξιδεύοντας ἐντὸς τοῦ Βαλκανικοῦ χώρου, ἐπιμένοντες εἰδικῶς εἰς τὸ θέμα τεχνικῆς νομικῆς καὶ ἄλλων μορφῶν βοήθειας, καθὼς καὶ εἰς τὸν τομέα τοῦ αὐτοκινητιστικοῦ ἀθλητισμοῦ.

γ) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ τὴν αὐξήσιν τῶν ἀνταλλαγῶν πληροφοριῶν καὶ ἐμπειριῶν μεταξὺ τῶν Ἐπισήμων Ὁρ-

γανισμῶν Τουρισμοῦ, τῶν Ταξιδιωτικῶν Γραφείων καὶ τῶν ξενοδοχειακῶν ἐπιχειρήσεων, ἐπιμένονσα εἰς τὸ θέμα τῆς ἐκπαιδεύσεως εἰδικευμένου προσωπικοῦ.

δ) Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν εὐχὴν, ὅπως αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ ἐξακολουθοῦν τὰς προσπάθειάς των πρὸς ἀπλούστευσιν τῶν συνοριακῶν διατυπώσεων, εἰς ἄτομα εἰσερχόμενα εἰς τὰς χώρας των διὰ τουριστικούς σκοποὺς καθὼς καὶ εἰς τοὺς ὑπηκόους των, τοὺς ἐπιθυμοῦντας νὰ ἐπισκεφθοῦν ἄλλην Βαλκανικὴν χώραν.

ε) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ ὅπως ἐξετασθῶν αἱ δυνατότητες ἐκδόσεως, ἐπὶ ἐμπορικῆς βάσεως, Τουριστικοῦ Ὁδηγοῦ τῶν Βαλκανίων μετὰ τῆς πλήρους ὑποστηρίξεως τῶν Ἐθνικῶν Ὁργανισμῶν τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν.

στ) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ ὅπως ἐνθαρρυνθῶν ὑπὸ τῶν Ἐθνικῶν Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν, συναντήσεις δημοσιογράφων καὶ συγγραφέων εἰδικευμένων εἰς τὰ τουριστικὰ θέματα.

2. Ἡ Διάσκεψις ἐπληροφορήθη ἐπίσης τὰς ἀπόψεις τῆς Συσκέψεως Στρογγύλης Τραπέζης τῶν εἰδημόνων ἐπὶ ἀεροπορικῶν, χερσαίων καὶ θαλασσίων μεταφορῶν καὶ ἔλαβε τὰς ἀκολουθοῦσας ἀποφάσεις :

α) Ὅπως συστηθῇ εἰς τοὺς ἐθνικούς μεταφορεῖς νὰ προτείνουν εἰς τὴν προσεχῇ διάσκεψιν τῆς «ΙΑΤΑ» εἰδικὰς ἀεροπορικὰς τιμὰς διὰ τοὺς νέους καὶ τὰ «INCLUSIVE TOURS» εἰς τὰς τακτικὰς πτήσεις μὲ κατεύθυνσιν τὰ Βαλκάνια.

β) Ὅπως ἐκφράσῃ τὴν εὐχὴν εἰς τοὺς ἐθνικούς δι' ἀέρος μεταφορεῖς νὰ αὐξήσουν τὴν συχνότητα τῶν ἐνδοβαλκανικῶν πτήσεων.

γ) Ὅπως ἐξακολουθοῦν ἐνθαρρύνοντες τοὺς αὐτοκινητιστάς, εἰς τὸ νὰ κάμνουν πλήρη χρῆσιν τῶν εὐκολιῶν τῶν παρεχομένων ἀπὸ τὴν E 95 διεθνῇ ὁδόν.

δ) Ὅπως ἐκφράσουν εἰς τὰ γραφεῖα ταξιδίων καὶ ναυτιλιακὰς ἐταιρείας τὴν εὐχὴν νὰ αὐξηθῇ ὁ ἀριθμὸς τῶν κρουαζιερῶν αἱ ὁποῖαι προσεγγίζουν εἰς τὰς Βαλκανικὰς χώρας.

3. Ἡ Διάσκεψις ἐπίσης συνεφώνησεν ἐπὶ τῶν ἐξῆς ἀποφάσεων, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ἐγκρίσεως των ὑπὸ τῶν ἀρμόδιων ἀρχῶν.

α) Ἰνα ἐξασφαλισθῇ ὁ συντονισμὸς τῶν ἐνεργειῶν καὶ ἡ πραγματοποιήσις τῶν ἀποφάσεων τῶν ληφθεῖσάντων ὑπὸ τῆς Διασκέψεως, ὁ Ἐθνικὸς Ὁργανισμὸς Τουρισμοῦ τῆς ἐκάστοτε φιλοξενούσης χώρας θέλει ἀναλάβει μέχρι τῆς ἐπομένης διασκέψεως τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως παρακολουθῇ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν συστάσεων, διατηρῶν πρὸς τούτοις ἐπαφὰς μετὰ τῶν ἄλλων Ὁργανισμῶν.

β) Ὅπως πραγματοποιηθῇ, ὡς ἐπροτάθη ὑπὸ τῆς Ρουμανικῆς ἀντιπροσωπείας, «μοντάξ» μιᾶς ταινίας βάσει τοῦ ὑπάρχοντος εἰς ἐκάστην τῶν συμμετασχουσῶν χωρῶν κινηματογραφικοῦ ὕλικου. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν τὸ Ὑπουργεῖον Τουρισμοῦ τῆς Ρουμανίας, θὰ ὑποβάλῃ συγκεκριμένας προτάσεις ἐπὶ τῶν τεχνικῶν καὶ οἰκονομικῶν ὄρων, διὰ τὴν παραγωγὴν ἐνὸς τοιούτου φιλμ τοῦ ὁποῖου ἡ δαπάνη θέλει βαρύνει ἰσοπόσως ὅλους τοὺς συμμετασχόντας.

γ) Ὅπως ἐν φολκλορικὸν φεστιβάλ διοργανωθῇ ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1973. Δι' αὐτὸ αἱ συμμετέχουσαι χῶραι θὰ εὐρίσκωνται εἰς ἀπ' εὐθείας ἐπαφὴν μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

δ) Ὅπως ἀπευθυνθῇ πρόσκλησις εἰς τὸν Ἐθνικὸν Ὁργανισμὸν Τουρισμοῦ τῆς Ἀλβανίας, ὅπως προσχωρήσῃ εἰς τὸ ἐν Βουκουρεστίῳ τὸν Μάϊον 1971 ὑπογραφέν Σύμφωνον περὶ «ἀμοιβαίας συνεργασίας εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Βαλκανίων» καὶ συνεπῶς ὅπως συμμετάσχη εἰς τὴν προσεχῇ διάσκεψιν.

ε) Όπως οί 'Επίσημοι Όργανισμοί Τουρισμού έντεί-
νουν όλας τās προσπάθειās των μέ σκοπόν τήν προστα-
σίαν τών υδάτων τής θαλάσσης καί τών ποταμών έκ τής
ρυπάνσεως τής προξενουμένης από τò πετρέλαιον ή τὰ
λύματα τής βιομηχανίας καί όπως διαφυλάξη τò φυσι-
κόν περιβάλλον από πᾶσαν άνωφελή καταστροφήν.

4. Άνταποκρινόμενοι εἰς τήν εύγενή πρόσκλησιν τής
Βουλγαρικῆς άποστολῆς, όλοι αἱ άντιπροσωπεῖαι άπεδέ-
χθησαν μετ' εύχαριστήσεως, όπως ή 6η Διάσκεψις τών
Έπισήμων Όργανισμῶν Τουρισμοῦ τών Βαλκανικῶν χω-
ρῶν, λάβῃ χώραν έν Βουλγαρία τόν Μάϊον 1973. Συγ-
χρόνως, θέλει όργανωθῇ σύσκεψις Στρογγύλης Τραπέζης
τής όποιās ή ήμερησία διάταξις θά ύποβληθῇ από Γιουγ-
κοσλαυϊκῆς πλευρᾶς, ίνα έξετασθοῦν θέματα Τοπικοῦ καί
Φυσικοῦ Προγραμματισμοῦ εἰς τόν τουριστικόν τομέα,
χρηματοδοτήσεως έργων καί τουριστικῆς ύποδομῆς, εἰς
τās τουριστικάς περιοχάς. Τὰ μέτρα κατά τής ρυπάν-
σεως προετάθησαν ως πιθανόν θέμα τής ήμερησίας αὐτῆς
διατάξεως.

Τò παρόν Πρωτόκολλον συνετάγη εἰς έν πρωτότυπον
άντίγραφον εἰς τήν Άγγλικήν καί ύπεγράφη έν Άθήναις
τὴν 28ην Άπριλίου 1972.

Διὰ τήν Άντιπροσωπεῖαν
τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας
M. CHOUNTOV

Διὰ τήν Άντιπροσωπεῖαν
τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας
I. COSMA

Διὰ τήν Άντιπροσωπεῖαν
τῆς Τουρικῆς Δημοκρατίας
A. ALACAKAPTAN

Διὰ τήν Άντιπροσωπεῖαν
τῆς Όμοσπόνδου Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας
τῆς Γιουγκοσλαυϊας
D. NEJKOV

Διὰ τήν Άντιπροσωπεῖαν
τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος
MAKRIVANNIS-MALTEZOS